



**PORTUGUESE A1 – HIGHER LEVEL – PAPER 1**  
**PORTUGAIS A1 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1**  
**PORTUGUÉS A1 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1**

Tuesday 18 November 2003 (afternoon)

Mardi 18 novembre 2003 (après-midi)

Martes 18 de noviembre de 2003 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

---

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento.

Faça o comentário de um dos textos seguintes:

1. (a)

### Pastelaria

Afinal o que importa não é a literatura  
nem a crítica de arte nem a câmara escura

Afinal o que importa não é bem o negócio  
nem o ter dinheiro ao lado de ter horas de ócio

5 Afinal o que importa não é ser novo e galante  
- ele há tanta maneira de compor uma estante

Afinal o que importa é não ter medo:  
fechar os olhos frente ao precipício  
e cair verticalmente no vício

10 Não é verdade rapaz? E amanhã há bola  
antes de haver cinema madame blanche e parola<sup>1</sup>

Que afinal o que importa não é haver gente com fome  
porque assim como assim ainda há muita gente que come

15 Que afinal o que importa é não ter medo  
chamar o gerente e dizer muito alto ao pé de muita gente:

Gerente! Este leite está azedo!

Que afinal o que importa é pôr ao alto a gola do peludo  
à saída da pastelaria e, lá fora - ah, lá fora! - rir de tudo

20 No riso admirável de quem sabe e gosta  
ter lavados e muitos dentes à mostra.

Mário Cesariny (Portugal), *Nobilíssima Visão* (1959)

---

<sup>1</sup> parola - paleio, palavras ocas

1. (b)

**Aí pelas três da tarde**

Nesta sala, atulhada de mesas, máquinas e papéis, onde invejáveis escreventes dividiram entre si o bom-senso do mundo, aplicando-se em idéias claras apesar do ruído e do mormaço, seguros ao se pronunciarem sobre problemas que afligem o homem moderno (espécie da qual você, milenarmente cansado, talvez se sinta um tanto excluído), largue  
5 tudo de repente sob os olhares à sua volta, componha uma cara de louco quieto e perigoso, faça os gestos mais calmos quanto os tais escribas mais severos, dê um largo “ciao” ao trabalho do dia, assim como quem se despede da vida, e surpreenda pouco mais tarde, com sua presença em hora tão insólita, os que estiveram em casa ocupados na limpeza dos armários que você não sabia antes como era conduzida. Convém não responder aos  
10 olhares interrogativos, deixando crescer, por instantes, a intensa expectativa que se instala. Mas não exagere na medida e suba sem demora ao quarto, libertando aí os pés das meias e dos sapatos, tirando a roupa do corpo como se retirasse a importância das coisas, pondo-se enfim em vestes mínimas, quem sabe até em pêlo, mas sem ferir o pudor (o seu pudor, bem entendido) e aceitando ao mesmo tempo, como boa verdade provisória, toda mudança de  
15 comportamento. Feito um banhista incerto, assume depois com sua nudez no trampolim do patamar e avance dois passos como se fosse beirar um salto, silenciando de vez, embaixo, o surto abafado dos comentários. Nada de grandes lances. Desça, sem pressa, degrau por degrau, sendo tolerante com o espanto (coitados!) dos pobres familiares, que cobrem a boca com a mão enquanto se comprimem ao pé da escada. Passe por eles calado,  
20 circule pela casa toda como se andasse numa praia deserta (mas sempre com a mesma cara de louco ainda não precipitado), e se acheque depois, com cuidado e ternura, junto à rede languidamente envergada entre plantas lá no terraço. Largue-se nela como quem se larga na vida, e vá fundo nesse mergulho: cerre as abas da rede sobre os olhos e, com um impulso do pé (já não importa em que apoio), goze a fantasia de se sentir embalado pelo  
25 mundo.

Raduan Nassar, *Os Cem Melhores Contos Brasileiros do Século* (2001)